



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

THREAD REPAIR KIT

MSW-TRP-01

INHALT | CONTENT | TREŠĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

Deutsch	3
English	4
Polski	5
Česky	6
Français	7
Italiano	8
Español	9

PRODUKTNAME	GEWINDE-REPARATUR-SATZ
PRODUCT NAME	THREAD REPAIR KIT
NAZWA PRODUKTU	ZESTAW DO NAPRAWY GWITNÓW
NÁZEV VÝROBKU	SADA PRO OPRAVU NITÍ
NOM DU PRODUIT	COFFRET D'OUTILS DE RÉPARATION DE FILETAGE
NOME DEL PRODOTTO	KIT RIPARAZIONE FILETTO
NOMBRE DEL PRODUCTO	KIT PARA REPARACIÓN DE ROSCAS
MODELL	MSW-TRP-01
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELLO	
IMPORTEUR	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
IMPORTER	
IMPORTER	
DOVOZCE	
IMPORTATEUR	
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
ADRESSE VON IMPORTEUR	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
IMPORTER ADDRESS	
ADRES IMPORTERA	
ADRESA DOVOZCE	
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	



think before printing

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE



ACHTUNG! WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).



Handschutz benutzen.



ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf GEWINDE-REPARATUR-SATZ. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Oberflächenkorrosionsgefahr!

SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Bei Zweifeln, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..
- Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.



ACHTUNG! Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitsselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.



ACHTUNG! Die Zeichnung von diesem Produkt befindet sich auf der letzte Seite der Bedienungsanleitung S. 10.

Das Produkt ist in der Automobilindustrie weit verbreitet und dient zur Reparatur gebrochener oder beschädigter Gewinde mit der "V-Coil" -Methode.

Das Kit enthält:

- Befestigungsschlüssel für "V-Coil" x5-Hülsen
- Stanzen für die Enden der "V-Coil" x5-Hülsen
- Inbusschlüssel zur Befestigung der Anschläge an den Buchsenschlüsseln
- Bohren zum Reiben von Löchern x5
- x5 tippen
- V-Spulenbuchse (x110) in folgenden Größen:
 - » M5 x 0,8 x 6,7 mm
 - » M6 x 1,0 x 10,8 mm
 - » M8 x 1,25 x 10,8 mm
 - » M10 x 1,5 x 13,5 mm
 - » M12 x 1,75 x 16,3 mm

Anwendung:

- Wählen Sie die richtige Größe der "V-Coil" -Hülse für das Schraubengewinde
- Stellen Sie die Bohrergröße auf die dann ausgewählte Hülse ein, die dann das Loch mit dem beschädigten Gewinde aufgebohrt werden soll.
ACHTUNG! Entfernen Sie nach dem Bohren Materialreste!
- Fräsen Sie in dem Bohrloch mit einem geeigneten Gewindebohrer das Gewinde für die "V-Coil". Es wird empfohlen, ein geeignetes Öl zu verwenden, um das Mahlen zu erleichtern.
ACHTUNG! Entfernen Sie nach dem Gewindeschneiden Materialreste! 4. Setzen Sie den Anschlagbegrenzer am entsprechenden Schraubenschlüssel auf die Hülse und verriegeln Sie ihn mit dem Inbusschlüssel.
- Schrauben Sie die "V-Coil" in das neu eingefädelt Loch und üben Sie nur leichten Druck auf den Schlüssel aus. Schrauben Sie die Hülse bis zur halben Umdrehung des Schlüssels ein, während er sich unter der Lochoberfläche versteckt.
ACHTUNG! Üben Sie keinen starken Druck auf den Ärmelschlüssel aus - er kann den Griff beschädigen!
- Nachdem Sie die "V-Coil Gewinde" mit einem geeigneten Stempel festgeschraubt haben, brechen Sie den Griff der Hülse und entfernen Sie sie dann mit einer Zange oder einem Staubsauger aus dem Loch.

LEGEND



WARNING! or CAUTION! or REMEMBER!
Applicable to the given situation (general warning sign).



Wear protective gloves.



ATTENTION! Hand crush hazard!

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to THREAD REPAIR KIT. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of surface corrosion!

SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
- Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- Keep the device away from children and animals.
- If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

SAFE DEVICE USE

- Keep the device out of the reach of children.
- Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.

- It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- Keep the device away from sources of fire and heat.



ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.



ATTENTION! This product's view can be found on the last pages of the operating instructions (pp. 10).

The product is widely used in the automotive industry for repairing broken or damaged threads using the "V-coil" method.

The kit includes:

- installation wrench for V-coil bushes x5
- punch for the ends of V-coil bushes x5
- Allen key for fixing stops on bush spanners
- drill bit for reaming holes x5
- tap x5
- V-coil bush (x110) in the sizes:
 - » M5 x 0,8 x 6,7 mm
 - » M6 x 1,0 x 10,8 mm
 - » M8 x 1,25 x 10,8 mm
 - » M10 x 1,5 x 13,5 mm
 - » M12 x 1,75 x 16,3 mm

Procedure:

- Select the size of the "V-coil" bush matching the screw thread.
- Match the drill size to the selected bush. Use the drill to ream the hole with the damaged thread.
NOTE! After drilling, be sure to remove the material residue!
- Using a suitable tap, mill the thread for the "V-coil" in the drilled hole. You can use suitable oil to facilitate milling.
NOTE! After tapping, be sure to remove the material residue!
- Set the stop on the appropriate bush spanner and lock it with the Allen key.
- Screw the "V-coil" bush into the newly threaded hole exerting only light pressure on the spanner. Screw in the bush half turn of the spanner below the hole surface.
NOTE! Do not apply heavy pressure to the bush spanner or you may break the bush grip!
- After screwing in the "V-coil" bush, break the bush grip with a suitable punch and remove it from the hole using pliers or a vacuum cleaner.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI



UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ!
opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).



Stosować rękawice ochronne.



UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni!



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do ZESTAW DO NAPRAWY GWITNÓW. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą! Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko korozji powierzchniowej!

BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.



UWAGA: Rysunek produktu znajduje się na końcu instrukcji na stronie: 10.

Produkt o szerokim zastosowaniu w branży motoryzacyjnej, przeznaczony do naprawy zerwanych lub uszkodzonych gwintów metodą „V-coil”.

Zestaw zawiera:

- klucz montażowy do tulejek „V-coil” x5
- wybijak do zakończeń tulejek „V-coil” x5
- klucz imbusowy do mocowania ograniczników na kluczach do tulejek
- wiertło do rozwiercania otworów x5
- gwintownik x5
- Tulejka „V-coil” (x110) o rozmiarach:
 - » M5 x 0,8 x 6,7 mm
 - » M6 x 1,0 x 10,8 mm
 - » M8 x 1,25 x 10,8 mm
 - » M10 x 1,5 x 13,5 mm
 - » M12 x 1,75 x 16,3 mm

Zastosowanie:

- Dobrać odpowiedni rozmiar tulejki „V-coil” do gwintu śruby
- Do ówczesnie dobranej tulejki dopasować rozmiar wiertła, którym następnie należy rozwiąć otwór z uszkodzonym gwintem.
UWAGA! Po rozwierceniu koniecznie usunąć resztki materiału!
- W wywierconym otworze za pomocą odpowiedniego gwintownika wyfrezować gwint pod tulejkę „V-coil”. Zaleca się użyć odpowiedniego oleju ułatwiającego frezowanie.
UWAGA! Po nagwintowaniu koniecznie usunąć resztki materiału!
- Na odpowiednim kluczu do tulejki ustawić ogranicznik, blokując go za pomocą klucza imbusowego.
- Wkręcamy tulejkę „V-coil” w nowo nagwintowany otwór, wywierając jedynie lekki nacisk na klucz. Tulejkę wkręcamy do momentu połowy obrotu klucza jak już się schowa poniżej powierzchni otworu.
UWAGA! Nie wywierać dużego nacisku na klucz do tulejki – grozi to zerwaniem jej uchwyty! Po wkręceniu tulejki „V-coil” przy pomocy odpowiedniego wybijaka ułamać chwyt tulejki, a następnie usunąć go z otworu przy pomocy szczypiec lub odkurzacza.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ



UPOZORNĚNÍ! nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).



Používejte ochranné rukavice.



VAROVÁNÍ! Nebezpečí poškození rukou!

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na SADA PRO OPRAVU NITÍ. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenořte do vody. Nebezpečí koroze povrchu!

BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídativí a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
- Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být náležitě proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodem.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.

- Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.



POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.



POZNÁMKA! Nákres tohoto produktu naleznete na konci návodu na str. 10.

Výrobek k všestrannému použití v automobilovém průmyslu, určený k opravě zlomených nebo poškozených závitů metodou „V-coil“.

Sada obsahuje:

- montážní klíč pro závitové vložky „V-coil“ x5
- důlčík pro zakončení závitových vložek „V-coil“ x5
- imbusový klíč pro upevnění dorazů na klíčích pro závitové vložky
- vrták pro rozvrtání otvorů x5
- závitník x5
- Závitová vložka „V-coil“ (x110) o rozměrech:
 - » M5 x 0,8 x 6,7 mm
 - » M6 x 1,0 x 10,8 mm
 - » M8 x 1,25 x 10,8 mm
 - » M10 x 1,5 x 13,5 mm
 - » M12 x 1,75 x 16,3 mm

Použití:

- Zvolte vhodný rozměr závitové vložky „V-coil“ k závitů šroubu.
- Ke zvolené vložce vyberte rozměr vrtáku, kterým poté rozvrtáte otvor s poškozeným závitem. **UPOZORNĚNÍ!** Po rozvrtání je nutné odstranit zbytky materiálu!
- Ve vyvrtaném otvoru pomocí vhodného závitníku vyfrézujete závit pro vložku „V-coil“. Pro usnadnění frézování doporučujeme použít vhodné mazivo. **UPOZORNĚNÍ!** Po vyfrézování závitu je nutné odstranit zbytky materiálu!
- Na příslušném klíči pro vložku nastavte doraz a zajistěte pomocí imbusového klíče.
- Zašroubujte závitovou vložku „V-coil“ do nově vytvořeného otvoru se závitem a na klíč vyvíjejte pouze mírný tlak. Závitovou vložku zašroubujte až do poloviny otočení klíčem, když už je schovaná pod povrchem otvoru. **UPOZORNĚNÍ!** Na klíč pro závitovou vložku nevyvíjejte příliš velký tlak – mohlo by dojít k utržení jejího držáku!
- Po zašroubování závitové vložky „V-coil“ pomocí příslušného důlčíku odloďte držák vložky a pak jej odstraňte pomocí kleští nebo vysavače.

SYMBOLES



ATTENTION ! , AVERTISSEMENT ! et **REMARQUE** attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).



Portez des protections pour les mains.



ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains !



ATTENTION ! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions de « appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au COFFRET D'OUTILS DE REPARATION DE FILETAGE. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de corrosion superficielle!

SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
- Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même !
- Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves. Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.



ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.



ATTENTION! Le plan de ce produit se trouve à la dernière page du manuel d'utilisation, p. 10.

Un produit avec une large gamme d'applications dans l'industrie automobile, conçu pour réparer les filetages cassés ou endommagés en utilisant la méthode „V-coil“.

Le kit comprend:

- clé de montage pour manchons „V-coil“ x5
- poinçon pour les extrémités des manchons „V-coil“ x5
- clé Allen pour fixer les butées sur les clés des manchons
- foret pour aléser des trous x5
- taraud x5
- Manchon „V-coil“ (x110) en tailles:
 - » M5 x 0,8 x 6,7 mm
 - » M6 x 1,0 x 10,8 mm
 - » M8 x 1,25 x 10,8 mm
 - » M10 x 1,5 x 13,5 mm
 - » M12 x 1,75 x 16,3 mm

Application :

- Sélectionnez la taille appropriée du manchon „V-coil“ pour le filetage
- Ajustez la taille du foret au manchon sélectionné, qui doit ensuite être alésé dans le trou avec le filetage endommagé. **ATTENTION!** Après l'alésage, retirez obligatoirement les résidus de matière!
- À l'aide d'un taraud approprié, dans le trou percé, fraisez le filetage pour le manchon „V-coil“. Il est recommandé d'utiliser une huile appropriée pour faciliter le fraisage. **ATTENTION!** Après le filetage, retirez obligatoirement les résidus de matière!
- Régalez la butée sur la clé appropriée en la verrouillant avec la clé Allen.
- Vissez le „V-coil“ dans le trou nouvellement fileté, en exerçant seulement une légère pression sur la clé. Vissez le manchon jusqu'à la moitié du tour de la clé car il se cache sous la surface du trou. **ATTENTION!** Ne mettez pas trop de pression sur la clé du manchon - cela pourrait casser la poignée!
- Après avoir vissé le manchon „V-coil“ avec un poinçon approprié, cassez la poignée du manchon puis retirez-la du trou à l'aide d'une pince ou d'un aspirateur.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



ATTENZIONE o AVVERTENZA! o **NOTA!** per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).



Utilizzare dei guanti protettivi.



ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al KIT RIPARAZIONE FILETTO. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata/nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di corrosione superficiale!

SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
- Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.



ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.



ATTENZIONE: L'esplosione di questo prodotto si trova nell'ultima pagina del manuale d'uso, p. 10.

Prodotto con una vasta gamma di applicazioni nell'industria automobilistica, progettato per riparare filettature rotte o danneggiate applicando il metodo "V-coil".

Il kit include:

- 5 chiavi di montaggio per filetti "V-coil"
- 5 punteruolo per inserti filettati "V-coil"
- Chiave a brugola per il fissaggio dei fermi sugli inserti filettati
- 5 punte trapano fori
- 5 maschi di filettatura
- Inserti filettati V-coil (x110) di dimensioni:
 - » M5 x 0,8 x 6,7 mm
 - » M6 x 1,0 x 10,8 mm
 - » M8 x 1,25 x 10,8 mm
 - » M10 x 1,5 x 13,5 mm
 - » M12 x 1,75 x 16,3 mm

Applicazione:

- Selezionare la dimensione adatta dell'inserto filettato "V-coil" per la filettatura della vite
- Al filettato prescelto, adattare la dimensione della punta da trapano mediante la quale occorre successivamente eseguire un foro con una filettatura danneggiata.
ATTENZIONE! Dopo l'alesatura, rimuovere eventuali residui di materiale!
- Utilizzare un maschio di filettatura adatto per fresare la filettatura per l'inserto filettato "V-coil" nel foro praticato. Si raccomanda di utilizzare un olio adatto per facilitare la fresatura.
ATTENZIONE! Dopo la filettatura, è necessario rimuovere eventuali residui di materiale!
- Posizionare un fermo sull'apposita chiave per inserto filettato, bloccandolo con una chiave a brugola.
- Avvitare l'inserto filettato "V-coil" nel nuovo foro filettato, esercitando solo una leggera pressione sulla chiave. L'inserto viene avvitato fino a quando la chiave non si trova a metà del foro, quando è nascosta sotto la superficie del foro.
ATTENZIONE! Non esercitare molta pressione sulla chiave dell'inserto filettato - potrebbe causare la rottura della sua impugnatura!
- Dopo aver avvitato l'inserto filettato "V-coil", occorre spezzare l'impugnatura dell'inserto con un punteruolo adeguato e quindi rimuoverlo dal foro con una pinza o con un aspirapolvere.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



¡ATENCIÓN! **¡ADVERTENCIA!** o **¡NOTA!** para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).



Utilizar guantes de protección.



¡ATENCIÓN! **¡Advertencia de lesiones en manos!**



¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a KIT PARA REPARACIÓN DE ROSCAS. ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada/en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Riesgo de corrosión superficial!

SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

MANEJO SEGURO DEL APARATO

- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.



¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.



¡ATENCIÓN! La ilustración de este producto se encuentra en la última página de las instrucciones p. 10.

Producto de vasta aplicación en la industria del automóvil, indicado para reparar las roscas rotas o deterioradas mediante el método "V-coil".

El kit contiene:

- 5 llaves de montaje para casquillos "V-coil"
- 5 punzones botadores para los extremos de los casquillos "V-coil"
- Llave Allen para ajustar los limitadores de las llaves para casquillos
- 5 brocas para taladrar agujeros
- 5 machuelos
- 110 casquillos "V-coil" de dimensiones:
 - » M5 x 0,8 x 6,7 mm
 - » M6 x 1,0 x 10,8 mm
 - » M8 x 1,25 x 10,8 mm
 - » M10 x 1,5 x 13,5 mm
 - » M12 x 1,75 x 16,3 mm

Empleo:

- Selecione el tamaño adecuado del casquillo "V-coil" para la rosca de tornillo
- Adapte el tamaño de la broca al casquillo que haya elegido antes y úsela para taladrar un agujero con la rosca deteriorada.
¡ATENCIÓN! ¡Después de taladrar, retire los restos de material!
- En el agujero taladrado, use el machuelo adecuado para fresar la rosca por debajo del casquillo "V-coil". Recomendamos usar un aceite adecuado para facilitar el fresado.
¡ATENCIÓN! ¡Después del roscado, retire los restos de material!
- Coloque el limitador en la llave del casquillo adecuada y bloquéelo por medio de una llave Allen.
- Enrosque el casquillo "V-coil" en el orificio recientemente abierto ejerciendo solo una ligera presión sobre la llave. Enrosque el casquillo hasta la mitad de rotación de la llave, cuando ya se esconda bajo la superficie del orificio.
¡ATENCIÓN! ¡No ejerza mucha presión sobre la llave del casquillo, ya que puede romper su sujeción!
- Después de ajustar el casquillo "V-coil" mediante el punzón botador adecuado, arranque la sujeción del casquillo y extráigalo del orificio mediante unas tenazas o un aspirador.

PRODUKTZEICHNUNGEN | PRODUCT'S VIEW | RYSUNKI PRODUKTU | NÁKRESY PRODUKTU | SCHÉMAS DU PRODUIT
LE ILLUSTRAZIONI DI PRODOTTO | LAS ILUSTRACIONES DE PRODUCTO

NOTES/NOTIZEN





UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROŠÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de